

## DEUTSCH

### Wichtige Hinweise

#### Handsender gehören nicht in Kinderhände!

Handsender dürfen nur von Personen benutzt werden, die in die Funktionsweise der ferngesteuerten Toranlage eingewiesen sind!  
Die Bedienung des Handsenders muss mit Sichtkontakt zum Tor erfolgen! Das Einlernen, Ändern oder Erweitern des Funk-Systems ist immer in der Garage in Antriebsnähe vorzunehmen!  
Für die Erweiterung des Funk-Systems sind ausschließlich Originalteile zu verwenden!

- Die Handsender sind vor direkter Sonneneinstrahlung zu schützen!
- Die Handsender sind vor Feuchtigkeit und Staubbelastung zu schützen.

#### Bei Nichtbeachtung kann durch einen Feuchtigkeitseintritt die Funktion beeinträchtigt werden!

Zulässige Umgebungstemperatur: -20 °C bis +60 °C

#### Die örtlichen Gegebenheiten können Einfluss auf die Reichweite der Fernsteuerung haben!

#### Bild 1 Handsender HS, HSM und HSE

- (a) LED
- (b) Handsendertasten
- (c) Batteriefachdeckel
- (d) Batterie
- (e) Resetaster

#### Bild 2/3 Erweitern des Funk-Systems mit weiteren Handsendern HS1, HS4, HSM4 oder HSE2

#### Hinweis

Ist kein separater Zugang zur Garage vorhanden, so ist jedes Einlernen, Ändern oder Erweitern des Funk-Systems innerhalb der Garage durchzuführen.

Außerdem ist darauf zu achten, dass sich im Bewegungsbereich des Tores keine Personen und Gegenstände befinden.

- Den Sender, der den Code "vererben" soll (Vererbungs sender) (A) und den Sender, der den Code lernen soll (Lernsender) (B), direkt nebeneinander halten.
- Die gewünschte Taste des Vererbungs senders drücken und gedrückt halten. Die LED des Vererbungs senders leuchtet nun kontinuierlich.
- Sofort danach** die gewünschte zu lernende Taste des Lernsenders drücken und gedrückt halten - die LED des Lernsenders blinkt zuerst für 4 Sek. langsam und beginnt bei erfolgreichem Lernvorgang schneller zu blinken.
- Die Tasten vom Vererbungs sender und vom Lernsender loslassen.

Eine Funktionsprüfung durchführen! Bei einer Fehlfunktion sind die Schritte 1-4 zu wiederholen.

#### ACHTUNG!

Während des Lernvorganges kann bei der Betätigung des Vererbungs senders eine Torfahrt ausgelöst werden, wenn sich ein darauf programmierter Empfänger in der Nähe befindet!

#### Hinweis

Wenn während des langsamen Blinkens die Taste des Lernsenders losgelassen wird, wird der Lernvorgang abgebrochen.

#### EG-Konformitätserklärung

im Sinne der Radio Equipment Directive (RED) 2014/53/EU

Hiermit erklärt die

**Firma**  
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft  
Upheider Weg 94-98  
D-33803 Steinhagen

dass sich diese

**Geräte**  
Handsender für Torantriebe und Zubehör

#### Artikel-Bezeichnung/Artikel-Kennzeichnung/Gerätetyp/Frequenz

HS1	HS1-868	HSM4	868.3 MHz
HS4	HS4-868	HSM4	868.3 MHz
HSM4	HSM4-868	HSM4	868.3 MHz
HSM4	HSM4-868-CH	HSM4-868-CH	868.3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868.3 MHz

HS4	HS4-40	S850	40.685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40.685 MHz
HSE2	HSE2-40	SS21-H20	40.685 MHz

#### Artikel-Bezeichnung/Artikel-Kennzeichnung/Gerätetyp/Frequenz

HS4	HS4-433	S361	433.92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433.92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433.92 MHz

aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart in der von ihr in Verkehr gebrachten Ausführung in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und anderen relevanten Vorschriften der Richtlinie Radio Equipment Directive (RED) 2014/53/EU befindet.

Bei einer nicht abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

#### Angewandte und herangezogene Normen und Spezifikationen:

EN 60950  
EN 301 489-1  
EN 301 489-3  
EN 300 220-1  
EN 300 220-3

Diese Geräte dürfen betrieben werden in allen EU-Ländern, Norwegen, Schweiz und anderen Ländern.

Steinhagen, den 13.06.2016



ppa. Axel Becker  
Geschäftsleitung

## ENGLISH

#### Important Information

#### Keep your hand transmitter out of the reach of children!

Hand transmitters should only be used by those who have been instructed in the use of the remote-controlled door system!  
Only use the hand transmitter when the door is in your direct line of sight!  
Programme the remote control in the garage in the direct vicinity of the operator!  
Only original components should be used for operating the remote control!

- Never place or store the hand transmitter in direct sunlight!
- The hand transmitter is to be kept clean and dry at all times.

#### The hand transmitter's function may become impaired if you ignore the instructions given above and it becomes damp!

Permitted ambient temperature: -20°C to +60°C

#### Local conditions may affect the useful range of the remote control!

#### Fig. 1 HS, HSM and HSE hand transmitters

- (a) LED
- (b) Control buttons
- (c) Battery compartment cover
- (d) Battery
- (e) Reset button

#### Fig. 2/3 Extending the function of the remote control with other hand transmitters: HS1, HS4, HSM4 or HSE2

#### Note

If you do not have a separate entrance to your garage, all changes or programming extensions should be made inside the garage. When programming or making extensions to the remote control make sure that persons or objects are not located within the movement range of the door.

- Place the transmitter that is to "teach" the code (teaching transmitter) (A) and the transmitter that is to learn the code (learning transmitter) (B) directly next to one another.
- Press and hold the designated button on the teaching transmitter. The LED will then light up and remain lit.
- Press and hold the designated button on the learning transmitter immediately afterwards - the LED on the learning transmitter will flash slowly for 4 seconds and begin to flash quicker when the learning routine was successful.
- Release the buttons on both transmitters.

Température ambiante autorisée: -20 °C à +60 °C

#### Les spécificités locales peuvent avoir une influence sur la portée de la télécommande!

- Figure 1**  
**Emetteur HS, HSM et HSE**
- (a) DEL
  - (b) Boutons de commande
  - (c) Couverture du compartiment batterie
  - (d) Batterie
  - (e) Touche reset

**Figure 2/3**  
**Extension de la télécommande avec des émetteurs additionnels HS1, HS4, HSM4 ou HSE2**

#### CAUTION! Pressing a button on the teaching transmitter during the learning routine may cause the door to

#### move if the receiver programmed to trip the door is located in the near vicinity!

#### Note

The learning routine will be cancelled if you release the button on the learning transmitter during the slow-flashing phase.

#### EC Declaration of Conformity

As defined in the Radio Equipment Directive (RED) 2014/53/EU

#### Herewith the

**Manufacturer**  
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft  
Upheider Weg 94-98  
D-33803 Steinhagen

declares that these

**Devices**  
Hand transmitters for door operators and accessories.

#### Product Description/Product Identification/Device Type/Frequenz

HS1	HS1-868	HSM4	868.3 MHz
HS4	HS4-868	HSM4	868.3 MHz
HSM4	HSM4-868	HSM4	868.3 MHz
HSM4	HSM4-868-CH	HSM4-868-CH	868.3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868.3 MHz

HS4	HS4-40	S850	40.685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40.685 MHz
HSE2	HSE2-40	SS21-H20	40.685 MHz

HS4	HS4-433	S361	433.92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433.92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433.92 MHz

based on its design and style in the marketed version is in accordance with the basic requirements and other relevant requirements of the Radio Equipment Directive (RED) 2014/53/EU.

Any modification made to the devices without our express permission and approval shall render this declaration null and void.

#### Applied and consulted standards and specifications:

EN 60950  
EN 301 489-1  
EN 301 489-3  
EN 300 220-1  
EN 300 220-3

These devices may be operated in all EU nations, Norway, Switzerland and other countries.

Steinhagen, 13/06/2016



ppa. Axel Becker  
Management

## FRANÇAIS

#### Remarques importantes

#### Garder les émetteurs hors de portée des enfants!

Les émetteurs peuvent être utilisés uniquement par des personnes qui ont été formées au fonctionnement de l'installation de porte à télécommande. L'émetteur doit être utilisé en ayant vue sur la porte.

La télécommande doit toujours être programmée dans le garage et à proximité de la motorisation. Pour la mise en service de la télécommande, on peut utiliser uniquement des pièces originales.

- Les émetteurs doivent être protégés contre le rayonnement solaire direct.
- Les émetteurs doivent être protégés contre l'humidité et la poussière.

#### Le non-respect de ces recommandations peut provoquer la pénétration d'humidité, susceptible d'affecter le fonctionnement!

Température ambiante autorisée: -20 °C à +60 °C

#### Les spécificités locales peuvent avoir une influence sur la portée de la télécommande!

#### Figure 1 Emetteur HS, HSM et HSE

- (a) DEL
- (b) Boutons de commande
- (c) Couverture du compartiment batterie
- (d) Batterie
- (e) Touche reset

#### Figure 2/3 Extension de la télécommande avec des émetteurs additionnels HS1, HS4, HSM4 ou HSE2

#### Remarque

Si le garage ne dispose pas d'une entrée séparée, chaque modification ou extension de la programmation doit se faire à l'intérieur du garage. Lors de la programmation ou de l'extension de la télécommande, il faut veiller à ce qu'il ne se trouve pas de personnes ou d'objets dans la zone de mouvement de la porte.

- Maintenir l'un juste à côté de l'autre l'émetteur qui doit "acquérir" le code (émetteur d'acquisition) (A) et l'émetteur qui doit apprendre le code (émetteur d'apprentissage) (B).
- Pousser sur la touche souhaitée de l'émetteur d'acquisition et la maintenir enfoncée. La DEL de l'émetteur d'acquisition s'allume en continu.
- Immédiatement après cela, pousser sur la touche à apprendre de l'émetteur d'apprentissage et la maintenir enfoncée - la DEL de l'émetteur d'apprentissage clignote lentement pendant 4 s, puis plus rapidement lorsque l'apprentissage est réussi.
- Relâcher les touches de l'émetteur d'acquisition et de l'émetteur d'apprentissage.

Effectuer un test de fonctionnement! En cas de problème de fonctionnement, répéter les étapes 1 à 4.

#### ATTENTION!

Pendant la procédure d'apprentissage, l'utilisation de l'émetteur d'acquisition peut déclencher un trajet de porte si des récepteurs programmés sur celui-ci se trouvent à proximité!

#### Remarque

Si la touche de l'émetteur d'apprentissage est relâchée pendant que la DEL clignote lentement, la procédure d'apprentissage est interrompue.

#### Déclaration de conformité CE

Au sens de la Directive sur les équipements radio (RED) 2014/53/EU

Par la présente, la

**Société**  
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft  
Upheider Weg 94-98  
D-33803 Steinhagen

certifie que les présents

**Appareils**  
Emetteur pour motorisations de porte et accessoires

#### Code d'article/Désignation de l'article/Type d'appareil/Fréquence

HS1	HS1-868	HSM4	868.3 MHz
HS4	HS4-868	HSM4	868.3 MHz
HSM4	HSM4-868	HSM4	868.3 MHz
HSM4	HSM4-868-CH	HSM4-868-CH	868.3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868.3 MHz

HS4	HS4-40	S850	40.685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40.685 MHz
HSE2	HSE2-40	SS21-H20	40.685 MHz

HS4	HS4-433	S361	433.92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433.92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433.92 MHz

sur le plan de la conception et de la fabrication et dans la version qu'elle commercialise, satisfait aux exigences fondamentales et autres prescriptions pertinentes de la directive sur les équipements radio (RED) 2014/53/EU.

Toute modification non approuvée des appareils annule la validité de la présente déclaration.

#### Normes et spécifications apparentées et connexes :

EN 60950  
EN 301 489-1  
EN 301 489-3  
EN 300 220-1  
EN 300 220-3

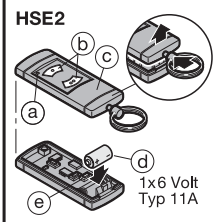
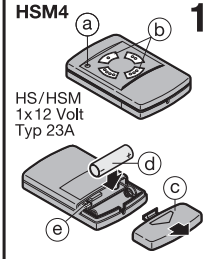
Ces appareils peuvent être exploités dans tous les pays de l'Union européenne, en Norvège, en Suisse ainsi que dans d'autres pays.

Steinhagen, le 13.06.2016

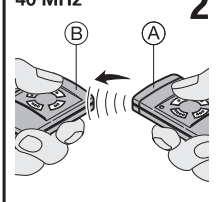


p./o. Axel Becker  
Direction

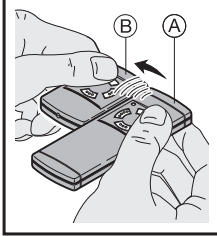
#### HSM4



#### 40 MHz



#### 433 MHz



## NEDERLANDS

#### Belangrijke opmerkingen

#### Handzenders horen niet thuis in kinderhanden!

Handzenders mogen alleen gebruikt worden door personen die vertrouwd zijn met de werking van deurinstallaties met afstandsbediening!  
Tijdens het gebruik van de handzender moet men steeds oogcontact met de deur bewaren!  
De programmering van de afstandsbediening moet altijd gebeuren in de garage, in de nabijheid van de aandrijving!  
Voor de ingebruikneming van de afstandsbediening mogen alleen originele onderdelen gebruikt worden!

- De handzenders moeten afgeschermd worden tegen direct zonlicht!
- De handzenders moeten beschermd worden tegen vocht en stofafzetting.

#### Als men dit niet in acht neemt, kan de goede werking geschaad worden door indringend vocht!

Toelaatbare omgevingstemperatuur: -20 °C tot +60 °C

#### De lokale omstandigheden kunnen het zendbereik van de afstandsbediening beïnvloeden!

#### Afbeelding 1 Handzenders HS, HSM en HSE

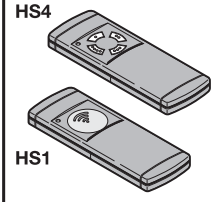
- (a) LED
- (b) Bedieningstoetsen
- (c) Deksel van batterijvak
- (d) Batterij
- (e) Resettoets

#### Afbeelding 2/3 Uitbreiding van de afstandsbediening met extra handzenders HS1, HS4, HSM4 of HSE2

#### Opmerking

Als er geen aparte toegang tot de garage is, moet elke wijziging of uitbreiding van de programmering in de garage uitgevoerd worden. Bij de programmering en de uitbreiding van de afstandsbediening moet men erop letten dat er zich geen personen of voorwerpen binnen de bewegingsradius van de garagedeur bevinden.

#### HS4



#### HS1



#### DE Bedienungsanleitung

#### Handsender

#### GB Operating Instructions

#### Hand Transmitter

#### F Notice d'utilisation

#### Emetteur

#### NL Gebruiksaanwijzing

#### Handzender

#### E Instrucciones de manejo

#### Emisores manuales

07.2016 TR20A010-F RE



#### GSM 900 868 MHz

- De zender die de code moet "doorgeven" (bronzender) (A) en de zender, die de code moet aanleren (doelzender) (B), vlak naast elkaar houden.
- De gewenste toets van de bronzender indrukken en ingedrukt houden. De LED van de bronzender gaat continu branden.
- Onmiddellijk daarna** de toets van de doelzender die geprogrammeerd moet worden indrukken en ingedrukt houden - de LED van de doelzender knippert eerst gedurende 4 seconden langzaam en begint na een geslaagd leerproces sneller te knipperen.
- De toetsen van de bronzender en de doelzender loslaten.

Een werkingstest uitvoeren!

Bij foutieve werking moeten de stappen 1-4 herhaald worden.

#### LET OP!

Tijdens het leerproces kan bij het bedienen van de bronzender een deuruverplaatsing in werking gezet worden, wanneer er zich in de nabijheid een ontvanger bevindt, die daarop geprogrammeerd is!

#### Opmerking

Als de toets van de doezender wordt losgelaten terwijl de LED langzaam knippert, wordt het leerproces afgebroken.

#### EG-conformiteitsverklaring

Tous les appareils en de Radio Equipment Directive (RED) 2014/53/EU

Hiermee verklaart de

**firma**  
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft  
Upheider Weg 94-98  
D-33803 Steinhagen

dat deze

**apparaten**  
Handzender voor deuraandrijving en toebehoren

#### Artikel-benaming/Artikel-identificatie/Toesteltype/Frequentie

HS1	HS1-868	HSM4	868.3 MHz
HS4	HS4-868	HSM4	868.3 MHz
HSM4	HSM4-868	HSM4	868.3 MHz
HSM4	HSM4-868-CH	HSM4-868-CH	868.3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868.3 MHz

HS4
-----

## ITALIANO

### Avvertenze importanti

#### Tenere i telecomandi lontani dalla portata dei bambini!

I telecomandi devono essere utilizzati esclusivamente dalle persone che sono a conoscenza di come funzionano i sistemi di chiusura telecomandati! L'uso del telecomando è consentito solamente quando la porta è completamente sotto controllo visivo! Eseguire la programmazione del comando a distanza sempre all'interno del garage vicino alla motorizzazione! Per la messa in funzione del comando a distanza vanno utilizzate esclusivamente le parti originali!

- Proteggere i telecomandi dall'esposizione diretta del sole!
- Proteggere i telecomandi dall'umidità dalla polvere.

#### In caso di mancata osservanza di quanto sopra l'eventuale penetrazione di umidità può danneggiare il funzionamento!

Temperature ammesse: da -20°C a +60°C

#### Le condizioni architettoniche del luogo possono eventualmente influire sulla portata del comando a distanza!

### Figura 1 Telecomandi HS, HSM e HSE

- Ⓐ LED
- Ⓑ Tasti di comando
- Ⓒ Coperchio del vano batteria
- Ⓓ Batteria
- Ⓔ Tasto di reset

### Figura 2/3 Ampliamento del comando a distanza con altri telecomandi HS1, HS4, HSM4 o HSE2

#### Nota:

In assenza di un accesso separato al garage, ogni modifica o estensione delle programmazioni va eseguita all'interno del garage. Accertarsi che al momento della programmazione o dell'estensione del comando a distanza non si trovino né persone né oggetti nella zona di manovra del portone.

1. Tenere il trasmettitore che deve "insegnare" il codice (trasmettitore mittente) Ⓐ direttamente accanto al trasmettitore che deve "imparare" il codice (trasmettitore ricevente) Ⓑ.
2. Premere e tenere premuto il tasto scelto del trasmettitore istruttore. Il LED del trasmettitore istruttore si accende e rimarrà acceso.
3. Premere subito dopo il tasto prescelto del trasmettitore allievo e tenerlo premuto: il LED del trasmettitore allievo lampeggia lentamente per 4 secondi, poi comincia a lampeggiare più velocemente ad operazione di apprendimento avvenuta con esito positivo.
4. Rilasciare i tasti del trasmettitore istruttore e del trasmettitore allievo.

Eseguire una prova di funzionamento! In caso di funzionamento errato ripetere i passi 1-4.

#### ATTENZIONE!

Può succedere che, azionando il trasmettitore istruttore durante il processo di apprendimento, il portone si metta in moto, se nelle sue vicinanze si trova un ricevitore con relativa programmazione!

#### Nota:

Se si rilascia il tasto del trasmettitore allievo mentre il LED lampeggia lentamente, il processo di apprendimento viene interrotto.

**Dichiarazione CE di conformità** ai sensi della Radio Equipment Directive (RED) 2014/53/UE

Con la presente la **Ditta** Hörmann KG Verkaufsgesellschaft Upheider Weg 94-98 D-33803 Steinhagen

#### che questi

#### Apparecchi

Telecomando per motorizzazioni di porte e accessori

#### Nome dell'articolo/Segna del articolo/Modello apparecchio/Frequenza

HS1	HS1-868	HSM/M4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HSM/M4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HSM/M4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868-CH	HSM4-868-CH	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

nella struttura, nel tipo e nella versione da lei messa in circolazione è conforme ai requisiti fondamentali e ad altre prescrizioni rilevanti della direttiva Radio Equipment Directive (RED) 2014/53/UE.

La presente dichiarazione perde validità qualora gli apparecchi siano stati modificati senza espressa approvazione.

#### Norme e specifiche applicate o consultate:

EN 60950  
EN 301 489-1  
EN 301 489-3  
EN 300 220-1  
EN 300 220-3

Questi apparecchi possono essere messi in funzione in tutti i paesi europei, in Norvegia, Svizzera e altri stati.

Steinhagen, il 13.06.2016

ppa. Axel Becker  
Direzione

## PORTUGUÊS

### Instruções importantes

#### Os telecomandos não deverão andar nas mãos das crianças!

Os telecomandos só poderão ser utilizados por pessoas devidamente instruídas com o modo de funcionamento do dispositivo do portão! A utilização do telecomando terá de se verificar com o contacto visual do portão!

A programação do telecomando terá sempre de ter lugar dentro da garagem nas proximidades do automatismo! Para a colocação de funcionamento do telecomando terão de ser utilizadas exclusivamente peças de origem!

- Os telecomandos terão de ser protegidos da insolação directa!
- Os telecomandos terão de ser protegidos de humidades e poeiras.

#### Aquando de incumprimento, a entrada de humidade poderá prejudicar a funcionalidade!

Temperatura ambiente admissível: -20°C até +60°C

Steinhagen, 13.06.2016

#### p.p. Axel Becker

Direcção

## POLSKI

### Ważne wskazówki

#### Pilot nie służy dzieciom do zabawy!

#### Ilustracja 2/3 Rozszerzenie zdalnego sterowania innymi urządzeniami HS1, HS4, HSM4 lub HSE2

#### Instrukcja

Se não existir nenhum acesso separado à garagem, então qualquer alteração ou extensão de programações terá de ter lugar dentro da garagem. Certificar-se que no momento da programação ou da extensão do comando a distância não haja pessoas ou objetos na área de movimento do portão.

1. Colocar o emissor, que deverá "herdar" o código (emissor hereditário) Ⓐ e o emissor, que deverá ser codificado (emissor codificado) Ⓑ, diretamente um ao lado do outro.
2. Premir e manter premida a tecla pretendida do emissor hereditário. O LED do emissor hereditário fica agora iluminado continuamente.
3. De imediato premir e manter premida a tecla que pretende codificar do emissor codificado – o LED do emissor codificado pisca lentamente durante 4 segundos e aquando de um processo de codificação bem sucedido começa a piscar de uma forma mais rápida.
4. Soltar as teclas do emissor hereditário e do emissor codificado.

Realizar um ensaio de funcionalidade! Aquando de uma funcionalidade com anomalias repetir os passos 1-4.

#### ATENÇÃO!

Durante o procedimento de codificação poderá ser activado um percurso de portão aquando do accionamento do emissor hereditário, se se encontrar um receptor programado nas proximidades!

#### Instrução

Se, durante a intermitência lenta, se soltar a tecla do emissor codificado será interrompido o procedimento de codificação.

#### Declaração de conformidade CE

no âmbito da Diretiva de Equipamentos Rádio (RED) 2014/53/UE

#### A

#### empresa

Hörmann KG Verkaufsgesellschaft  
Upheider Weg 94-98  
D-33803 Steinhagen

declara por este meio que estes equipamentos Telecomandos para automatismos de portão e acessórios

#### Designação do artigo/Identificação do artigo/Tipo do equipamento/Frequência

HS1	HS1-868	HSM/M4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HSM/M4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HSM/M4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868-CH	HSM4-868-CH	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

tendo como base a sua conceção e o tipo de construção do modelo colocado em circulação, está de acordo com as exigências fundamentais e outras disposições relevantes da Diretiva de Equipamentos Rádio (RED) 2014/53/UE.

Esta declaração perde a sua validade, se for feita qualquer alteração ao equipamento sem o nosso consentimento prévio.

#### Normas e especificações relacionadas e aplicadas:

EN 60950  
EN 301 489-1  
EN 301 489-3  
EN 300 220-1  
EN 300 220-3

Estes equipamentos podem ser operados em todos os países comunitários, Noruega, Suíça e outros países.

Steinhagen, 13.06.2016

p.p. Axel Becker

Direcção

## POLSKI

### Ważne wskazówki

#### Pilot nie służy dzieciom do zabawy!

Z nadajnika mogą korzystać jedynie osoby, które zapoznają się ze sposobem działania zdalnie sterowanej bramy! Pilotu należy używać tylko wtedy, gdy brama znajduje się w polu widzenia użytkownika! Programowanie pilota należy wykonywać zawsze wewnątrz garażu, w pobliżu napędu! Do uruchomienia zdalnego sterowania należy używać wyłącznie oryginalnych części!

- Chronić nadajnik przed bezpośrednim nasłonecznieniem!
- Chronić nadajnik przed wilgocią i kurzem!

#### Nie dochodzą powyższych zasad w razie skutkowych zakłóceń w pracy nadajnika!

Dopuszczalna temperatura otoczenia: -20°C do +60°C

Steinhagen, 13.06.2016

ppa. Axel Becker  
Dyrektor

#### Zdjęcie 1 Nadajniki HS, HSM i HSE

- Ⓐ dioda LED
- Ⓑ przyciski funkcyjne
- Ⓒ pokrywa baterii
- Ⓓ bateria
- Ⓔ przycisk "reset"

#### Zdjęcie 2/3 Rozszerzenie zdalnego sterowania o kolejne nadajniki HS1, HS4, HSM4 lub HSE2

#### Wskazówka

Jeśli garaż nie posiada oddzielnego wejścia, to każdą zmianę programowania lub jego rozszerzenie należy przeprowadzać wewnątrz garażu. Podczas programowania lub rozszerzenia zdalnego sterowania należy uważać, aby w obszarze pracy bramy nie znajdowały się żadne osoby i przedmioty.

1. Przytrzymać obok siebie nadajnik, z którego ma zostać przeniesiony i skopiowany kod (nadajnik źródłowy) Ⓐ i nadajnik, który ma zostać zaprogramowany (nadajnik programowany) Ⓑ.
2. Naciśnięć i przytrzymać wybrany przycisk nadajnika źródłowego. Dioda LED na nadajniku źródłowym świeci się światłem ciągłym.
3. Niezwłocznie naciśnięć i przytrzymać wybrany przycisk nadajnika, który ma zostać zaprogramowany - LED programowanego nadajnika miga powoli przez pierwsze 4 sekundy, a następnie - po udanym zakończeniu procesu programowania - rozpoczyna szybkie miganie.
4. Zwolnic przyciski nadajnika źródłowego i nadajnika programowanego.

Przeprowadzić kontrolę działania! W razie nieprawidłowego działania powtórzyć czynności 1-4.

#### UWAGA!

Podczas procesu programowania przypadkowe uruchomienie nadajnika źródłowego, może spowodować wyzolenie pracy bramy, jeżeli w pobliżu znajduje się zaprogramowany odbiornik!

#### Wskazówka

Jeżeli przycisk nadajnika programowanego zostanie zwolniony podczas wolnego migania diody, proces programowania zostanie przerwany.

#### Deklaracja zgodności WE

w rozumieniu dyrektywy 2014/53/UE w sprawie urządzeń radiowych

#### Firma

Hörmann KG Verkaufsgesellschaft  
Upheider Weg 94-98  
D-33803 Steinhagen

niniejszym oświadcza, że poniższe urządzenia

#### Nazwa artykułu/Oznaczenie artykułu/Typ urządzenia Czystotliwość

HS1	HS1-868	HSM/M4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HSM/M4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HSM/M4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868-CH	HSM4-868-CH	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

ze względu na rodzaj konstrukcji oraz wersję wykonania wprowadzoną przez tę firmę do obrotu spełnia zasadnicze wymogi i inne istotne przepisy dyrektywy 2014/53/UE w sprawie urządzeń radiowych.

Niniejsza deklaracja traci swoją ważność w przypadku dokonania niezgodnionej zmiany urządzenia.

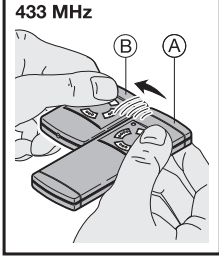
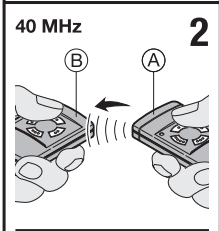
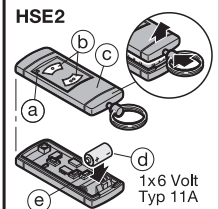
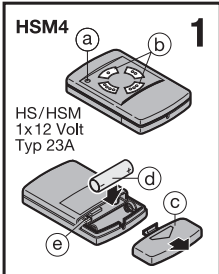
#### Stosowane i powoływane normy oraz specyfikacje:

EN 60950  
EN 301 489-1  
EN 301 489-3  
EN 300 220-1  
EN 300 220-3

Niniejsze urządzenia mogą być eksploatowane w wszystkich krajach Unii Europejskiej, Norwegii, Szwajcarii i innych krajach.

Steinhagen, 13.06.2016

ppa. Axel Becker  
Dyrektor



## MAGYAR

### Fontos figyelmeztetés

#### A kéziadók nem a gyerekek kezébe kerülhetnek!

1. A kéziadók csak azon személyek használatához, akik a távirányítós kapuk működéséről oktatásban részesültek!
2. Az örökittendő adó kívánt időtartamig kell nyomni, és nyomva kell tartani. Az örökítő kéziadó LED-je folyamatosan világít.
3. Rögötlen után a tanuló kéziadó tanítandó gombját meg kell nyomni, és nyomva kell tartani – a tanuló kéziadó LED-je először 4 másodpercig lassan, majd sikeres tanulás esetén gyorsabban kezd villogni.
4. Mindkét kéziadó gombját engedje el.

Végezzen próbaműködtetést! Hiba esetén ismételje meg az 1-4 lépéseket.

#### FIGYELEM! A tanulási ciklus alatt előfordulhat hogy az örökítendő kéziadó működésékor Kapumozgást idéz elő, amennyiben egy arra a jele tanított vevő van a közelben!

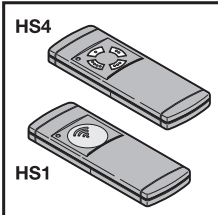
Engedélyezett környezeti hőmérséklet: -20°C-tól +60°C-ig

#### A helyi adottságoktól függően változhat a kéziadók hatótávolsága!

- 1-es ábra HS, HSM és HSE kéziadók  
Ⓐ LED-dióda  
Ⓑ kezelő gomb  
Ⓒ elemartó fedél  
Ⓓ elem  
Ⓔ reset-gomb

#### 2-es/3-es ábra A távirányítás kiegészítése további HS1, HS4, HSM4 vagy HSE2 kéziadóval

Figyelem! Ha a garázsnak nincs külön bejárata, akkor a programozás módosítások, vagy bővítésekor ügyeljen arra, hogy a kapu környezetében személyek vagy tárgyak ne tartózkodjanak.



### Istruzioni per l'uso Telecomandi

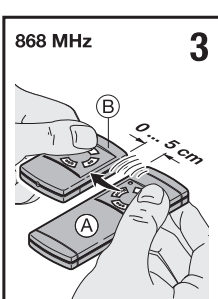
### Instruções de funcionamento Telecomandos

### PL Instrukcja obsługi Nadajniki

### H Kezelési utasítás Kéziadókhoz

### CZ Návod k obsluze Ruční vysílač

07.2016 TR20A010-F RE



## CESKY

### Důležité pokyny

#### Ruční vysílače nepatří do rukou dětem!

- Ruční vysílače směji používat jen osoby, které jsou zaskolené do způsobu funkce dálkově řízených systémů vrat!
- Použití ručního vysílače musí probíhat při přímé viditelnosti vrat! Programování dálkového ovládání se vždy musí provádět v garáži v blízkosti pohonů! Pro uvedení dálkového řízení do provozu je nutno používat výhradně originální díly!

Ruční vysílače je nutno chránit před přímým slunečním zářením!

#### Ruční vysílače směji používat jen osoby, které jsou zaskolené do způsobu funkce dálkově řízených systémů vrat!

Použití ručního vysílače musí probíhat při přímé viditelnosti vrat! Programování dálkového ovládání se vždy musí provádět v garáži v blízkosti pohonů! Pro uvedení dálkového řízení do provozu je nutno používat výhradně originální díly!

#### Obř. 2/3 Rozšíření dálkového řízení s dalšími ručními vysílači HS1, HS4, HSM4 nebo HSE2

Provozování dálkového ovládání se vždy musí provádět v garáži v blízkosti pohonů! Pro uvedení dálkového řízení do provozu je nutno používat výhradně originální díly!

#### Obř. 2/3 Rozšíření dálkového řízení s dalšími ručními vysílači HS1, HS4, HSM4 nebo HSE2

Není li k dispozici samostatný vstup do garáže, musí se každá změna nebo doplnění programování provádět uvnitř v garáži. Při programování a rozšiřování dálkového ovládání je nutno dbát na to, aby se v prostoru pohybu vrat nezdřívaly žádné osoby a nenacházely žádné předměty.

Yalnızca w przypadku braku osobnego wejścia do garażu, zmiany lub uzupełnienia programowania muszą być wykonywane wewnątrz garażu.

Provozování dálkového ovládání se vždy musí provádět v garáži v blízkosti pohonů! Pro uvedení dálkového řízení do provozu je nutno používat výhradně originální díly!

#### Megnevezés/Típusjel/Típus/Frekvencia

HS1	HS1-868	HSM/M4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HSM/M4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HSM/M4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868-CH	HSM4-868-CH	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

a termék tervezése és építési módja, valamint a forgalomba hozott kivitelei alapján összhangban van az alapvető követelményekkel és megfelel a rádió-berendezések forgalmazásáról szóló 2014/53/UE irányelv (RED) vonatkozó előírásainak.

A gyárral nem egyeztetett bármiféle változtatás esetén e nyilatkozat érvényét veszti.

Alkalmazott és felhasznált szabványok és specifikációk: EN 60950  
EN 301 489-1  
EN 301 489-3  
EN 300 220-1  
EN 300 220-3

Ez a készülék az EU összes országában, Norvégiában, Svájcban és más országokban is üzemeltethető.

Steinhagen, 13.06.2016

ppa. Axel Becker  
Geschäftsleitung

## CESKY

### Důležité pokyny

#### Ruční vysílače nepatří do rukou dětem!

- Ruční vysílače směji používat jen osoby, které jsou zaskolené do způsobu funkce dálkově řízených systémů vrat!
- Použití ručního vysílače musí probíhat při přímé viditelnosti vrat! Programování dálkového ovládání se vždy musí provádět v garáži v blízkosti pohonů! Pro uvedení dálkového řízení do provozu je nutno používat výhradně originální díly!

Ruční vysílače je nutno chránit před přímým slunečním zářením!

#### Ruční vysílače směji používat jen osoby, které jsou zaskolené do způsobu funkce dálkově řízených systémů vrat!

Použití ručního vysílače musí probíhat při přímé viditelnosti vrat! Programování dálkového ovládání se vždy musí provádět v garáži v blízkosti pohonů! Pro uvedení dálkového řízení do provozu je nutno používat výhradně originální díly!

#### Obř. 2/3 Rozšíření dálkového řízení s dalšími ručními vysílači HS1, HS4, HSM4 nebo HSE2

Není li k dispozici samostatný vstup do garáže, musí se každá změna nebo doplnění programování provádět uvnitř v garáži. Při program

## RUSSKIJ

### Важные замечания

#### Не позволяйте детям пользоваться радиостанциями!

Радиостанции ручного управления должны использоваться исключительно лицами, знакомыми с режимом работы ворот дистанционного управления!

При эксплуатации радиостанции ручного управления ворота должны постоянно оставаться в поле зрения пользователя! Программирование дистанционного управления следует осуществлять только в гараже, в непосредственной близости от привода! При вводе дистанционного управления в эксплуатацию необходимо использовать только оригинальные запасные части!

- Не допускайте попадания на радиостанцию прямых солнечных лучей!
- Предохраняйте радиостанции от попадания на них влаги и пыли.

#### Несоблюдение данных требований может привести к попаданию влаги в устройство, что станет причиной сбоев в его работе!

Допустимая температура окружающей среды: От -20°C до +60°C

#### Местные условия могут отразиться на радиусе действия дистанционного управления!

#### Рисунок 1 Радиостанции ручного управления HS, HSM и HSE

- а Светодиод,
- б Клавиши управления;
- в Крышка гнезда для размещения батарей;
- д Батарея,
- е Клавиша сброса;

#### Рисунок 2/3 Расширение дистанционного управления за счет использования дополнительных радиостанций ручного управления HS1, HS4, HSM4 или HSE2

#### Примечание

В случае отсутствия отдельного модуля в гараж любое изменение или расширение программы следует осуществлять внутри гаража. В процессе программирования и расширения дистанционного управления необходимо следить за тем, чтобы в диапазоне перемещения ворот не находились люди или предметы.

1. Передачик «наследующий» код (А) и передатчик в который задается код (программируемый передатчик) (Б), следует удерживать в непосредственной близости друг от друга.
2. Нажать на нужную клавишу передатчика, nasledующего код, и удерживать ее в нажатом состоянии. Светодиод передатчика nasledующего код будет гореть постоянно.
3. Сразу же после этого нажать на подложку программируемого передатчика, и удерживать ее в нажатом состоянии.
4. Отпустить клавишу, nasledующего код передатчика и клавишу программируемого передатчика.

Выполнить эксплуатационную проверку!  
В случае сбоя следует повторить действия под пунктами 1-4.

**Внимание!**  
В случае наличия в непосредственной близости запрограммированного на данный процесс приемника, в процессе программирования при приведении в действие nasledующего код передатчика может произойти перемещение ворот!

#### Примечание

Если при медленном мигании светодиода отпустить клавишу программируемого передатчика, процесс программирования прервется.

#### Заявление о соответствии требованиям ЕС

в смысле Директивы о радиооборудовании (RED) 2014/53/EC

#### Настоящим заявляет

**Фирма**  
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft  
Uphelder Weg 94-98  
D-33803 Steinhagen

что данные

#### приборы

Радиостанция ручного управления для приводов гаражных ворот и вспомогательное оборудование.

#### Обозначение изделия/Маркировка изделия/Тип устройства/Частота

HS1	HS1-868	HSM/M4	868.3 MHz
HS4	HS4-868	HSM/M4	868.3 MHz
HSM4	HSM4-868	HSM/M4	868.3 MHz
HSM4	HSM4-868-CH	HSM4-868-CH	868.3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868.3 MHz

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40 <td>S850<td>40,685 MHz</td></td>	S850 <td>40,685 MHz</td>	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40 <td>SS21-H20</td> <td>40,685 MHz</td>	SS21-H20	40,685 MHz

HS4	HS4-433	S361	433.92 MHz
HSM4	HSM4-433 <th>S361</th> <th>433.92 MHz</th>	S361	433.92 MHz
HSE2	HSE2-433 <th>S385</th> <th>433.92 MHz</th>	S385	433.92 MHz

благодаря принципам, лежащим в основе их конструкции, а также в исполнении, которое производитель предлагает на рынке, соответствуют основополагающим требованиям и другим релевантным предписаниям Директивы о радиооборудовании (RED) 2014/53/EC.

Это заявление утрачивает силу в случае не согласования с нами изменения прибора.

#### При этом мы руководствовались следующими стандартами и спецификациями:

EN 60950
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

Эксплуатация данных приборов разрешается во всех странах Евросоюза, в Норвегии, Швейцарии и других странах.

Штайнхаген, 13.06.2016

по полномочию Axel Becker  
Руководство предприятием

## SLOVENSKO

#### Pomembna opozorila

#### Ročni oddajniki ne sodijo v otroške roke!

Ročne oddajnike smejo uporabljati samo osebe, ki so poučene o načinu delovanja daljinsko vodenih vrat in opreme!

Upravljanje z ročnim oddajnikom mora potekati v vidnem kontaktu z vratil!  
Programiranje daljinskega krmiljenja se mora izvesti vedno v garaži v bližini pogonal!  
Za izvedbo zadnja se morajo uporabiti izključno originalni deli!

- Ročni oddajniki ne smejo biti izpostavljeni direktnim sončnim žarkom!
- Ročni oddajniki ne smejo biti izpostavljeni vlagi in prahu.

#### V primeru neupoštevania tega opozorila lahko pride do motenj v delovanju!

Dovoljena temperatura okolja:  
-20°C do +60°C

#### Lokalne okolisćine lahko vplivajo na doseg daljinskega krmiljenja!

#### Slika 1

#### Ročni oddajniki HS, HSM in HSE

- а) диода LED
- б) типке управлјанја
- в) pokrov predala za baterijo
- г) baterija
- д) tipka za resetiranje

#### Slika 2/3

#### Razširitev daljinskega krmiljenja z drugimi ročnimi oddajniki HS1, HS4, HSM4 ali HSE2

#### Opozorilo

Će garaža nima dodatnega vhoda, je potrebno vsako spremembo ali razširitev programiranja izvesti v garaži! Pri programiranju in razširitvi daljinskega krmiljenja je treba paziti, da se v območju gibanja vrat ne nahajajo osebe in predmeti.

## NORSK

### Viktige merknader

#### Håndsenderen er ikke et leketøy for barn!

1. Oddajnik, ki naj "prenese" kodo (oddajnik za prenos kode) (A) in oddajnik, ki naj kodo sprejme (oddajnik za sprejem kode) (B), morate pridržati neposredno drug poleg drugega.
2. Pritisnite Зелено tipko oddajnika za prenos kode in jo zadržite. Dioda LED oddajnika za prenos kode neprekinjeno svetli.
3. **Takoj nato** pritisnite Зелено tipko oddajnika za sprejem kode in jo zadržite – dioda LED oddajnika za sprejem kode utri- pa najprej 4 sekunde počasi in prične po uspešnem postopku programiranja utripati hitreje.
4. Spustite tipki oddajnika za sprejem kode. Se koda in oddajnika za sprejem kode.

Nato morate izvesti preizkus delovanja!

V primeru napake v delovanju, morate ponoviti korake od 1 do 4.

#### POZOR!

**V času programiranja se lahko v primeru aktiviranja oddajnika za prenos kode sproži pomik vrat, ĉe se nahaja v bližini ustrezno programirani sprejemnik!**

#### Opozorilo

Će v času počasnega utripanja spustite tipko oddajnika za sprejem kode, se postopek programiranja prekine.

#### ES izjava o skladnosti v smislu Direktive o radijski opremi (Radio Equipment Directive – RED) 2014/53/EU

S tem izjavlja podjetje Hörmann KG Verkaufsgesellschaft Uphelder Weg 94-98 D-33803 Steinhagen

#### da spodaj navedene naprave

#### Oznaka izdelka/Oznaĉevanje izdelka/ Tip naprave/Frekvenca

HS1	HS1-868	HSM/M4	868.3 MHz
HS4	HS4-868	HSM/M4	868.3 MHz
HSM4	HSM4-868	HSM/M4	868.3 MHz
HSM4	HSM4-868-CH	HSM4-868-CH	868.3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868.3 MHz

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40 <th>S850</th> <th>40,685 MHz</th>	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40 <th>SS21-H20</th> <th>40,685 MHz</th>	SS21-H20	40,685 MHz

HS4	HS4-433	S361	433.92 MHz
HSM4	HSM4-433 <th>S361</th> <th>433.92 MHz</th>	S361	433.92 MHz
HSE2	HSE2-433 <th>S385</th> <th>433.92 MHz</th>	S385	433.92 MHz

s svojo zasnovo in konstrukcijo v postrovanju tržni obliki ustrezaj temeljnima zahtevam in drugim relevantnim predpisom Direktive o radijski opremi (Radio Equipment Directive – RED) 2014/53/EU.

V primeru spreminjanja naprav, ki ni v skladu z našo zasnovo, ta izjava ne velja.

**Uporabljeni in upoštevani standardi in specifikacije:**  
EN 60950  
EN 301 489-1  
EN 301 489-3  
EN 300 220-1  
EN 300 220-3

Te naprave se smejo uporabljati v vseh državah EU, na Norveškem, v Švici in drugih državah.

Steinhagen, dne 13.06.2016

ppa. Axel Becker  
Vodstvo podjetja

## NORSK

### Viktige merknader

#### Håndsenderen er ikke et leketøy for barn!

Håndsenderen skal kun brukes av personer som har satt seg inn i bruken av det fjernstyrte portanlegget. Du må ha synskontakt med porten for å kunne betjene håndsenderen! Programmering av fjernkontrollen skal alltid foretas innenfor driftsområdet inne i garasjen! Bruk kun originaldelar når fjernkontrollen tas i bruk!

- Håndsenderne må beskyttes mot direkte sollys!
- Håndsenderne må beskyttes mot fuktighet og støv!

#### Hvis dette ikke overholdes, kan fukt som trenger inn, påvirke funksjonen!

Tillatt omgivelsestemperatur:  
-20°C bis +60°C

#### De lokale forholdene kan ha innflytelse på rekkevidden til fjernkontrollen!

#### Bilde 1

#### Håndsender HS, HSM og HSE

- а) Lysdiode
- б) Betjeningsstaster
- в) Batteriomdeksel
- г) Batteri
- д) Reset-tast

#### Bilde 2/3

#### Utbygging av trådløs styring med flere håndsendere av type HS1, HS4, HSM4 eller HSE2

#### Merknad

Finnes det ingen separat inngang til garasjen, skal alle endringer eller utvidelser av programmeringen utføres inne i garasjen. Ved programmering og utvidelse av fjernkontrollen må du passe på at det ikke befinner seg personer eller gjenstander i portens bevegelsesområde.

1. Senderen som skal "arve" koden ("arvsenderen") (A) og senderen som skal lære koden ("læresenderen") (B), skal holdes like ved siden av hverandre.
2. Trykk på ønsket tast på avsesenderen og hold nede. Arvsenderens lysdiode lyser nå konstant.
3. Trykk **deretter straks** ned tasten på læresenderen som skal programmeres, og hold denne inne – lysdioden på læresenderen blinker først langsomt i 4 sekunder og begynner deretter å blinke raskere når programmeringen er fullført.
4. Slipp tastene til avsesenderen og læresenderen.

Utfør en funksjonstest! Genta trinnene 1-4 ved en feilfunksjon.

#### NB!

**Hvis det befinner seg en programmeret mottaker i nærheten, kan en portkjøring utløses ved aktivering av avsesenderen under programmeringen.**

#### Merknad

Når tasten til læresenderen slippes opp mens lysdioden blinker langsomt, avbrytes programmeringen.

#### EU-samsvarserklæring

i henhold til radiodirektiv (RED) 2014/53/EU

Herved erklærer

#### Firma

Hörmann KG Verkaufsgesellschaft  
Uphelder Weg 94-98  
D-33803 Steinhagen

at

#### enhetene

Håndsender for portåpner og tilbehør

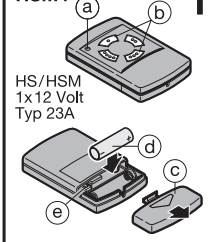
#### Artikkelbetegnelse/Artikkelmerking/ Apparattype/Frekvens

HS1	HS1-868	HSM/M4	868.3 MHz
HS4	HS4-868	HSM/M4	868.3 MHz
HSM4	HSM4-868	HSM/M4	868.3 MHz
HSM4	HSM4-868-CH	HSM4-868-CH	868.3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868.3 MHz

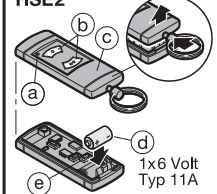
HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40 <th>S850</th> <th>40,685 MHz</th>	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40 <th>SS21-H20</th> <th>40,685 MHz</th>	SS21-H20	40,685 MHz

HS4	HS4-433	S361	433.92 MHz
HSM4	HSM4-433 <th>S361</th> <th>433.92 MHz</th>	S361	433.92 MHz
HSE2	HSE2-433 <th>S385</th> <th>433.92 MHz</th>	S385	433.92 MHz

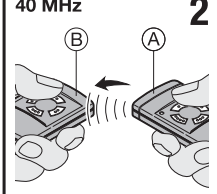
## HSM4



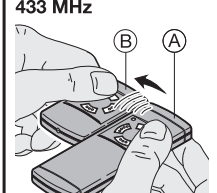
## HSE2



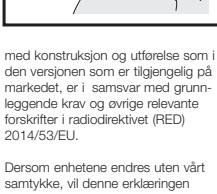
## 40 MHz



## 433 MHz



## 868 MHz



#### med konstruksjon og utførelse som i den versjonen som er tilgjengelig på markedet, er i samsvar med grunnleggende krav og øvrige relevante forskrifter i radiodirektiv (RED) 2014/53/EU.

Dersom enhetene endres uten vårt samtykke, vil denne erklæringen miste sin gyldighet.

#### Benyttede standarder og spesifikasjoner:

NS EN 60950  
NS EN 301 489-1  
NS EN 301 489-3  
NS EN 300 220-1  
NS EN 300 220-3

Enhetene kan brukes i alle EU-land samt Sveits, Norge og andre land.

Steinhagen, 13.06.2016

ppa. Axel Becker  
Ansvarlig for selskapet

## SVENSKA

### Viktiga anmärkningar

#### Handsändaren är ingen leksak!

Handsändaren får endast användas av personer som instruerats om hur portautomatiken fungerar! Manövrering med handsändare får endast ske då man har uppsikt över porten!  
Programmering av portautomatiken skall alltid göras i garaget i direkt anslutning till maskineriet!  
Använd endast originaldelar vid fjärrstyrning!

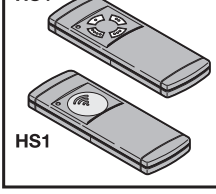
- Handsändaren bör skyddas från direkt soll
- Handsändaren bör skyddas från fukt och damm.

#### I annat fall föreligger risk för funktionsstörningar!

Tillåten temperatur: -20°C till +60°C

#### Terrängen kan påverka fjärrstyrningens räckvidd!

## HS4



#### INSTRUKCIJA PO EKSPLOATACIJI

#### Navodilo za uporabo

#### Ročni oddajniki

#### Bruksanvisning

#### Håndsender

#### Användaranvisning

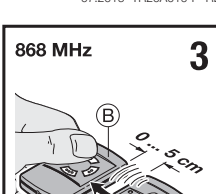
#### Handsändare

#### Käyttöohje

#### Käsilähetin

07.2016 TR20A010-F RE

## 868 MHz



#### Bild 1

#### Handsändare HS, HSM och HSE

- а) LED
- б) Manöverknappar
- в) Batterilock
- г) Batteri
- д) Reset-knapp

#### Bild 2/3

#### Kopiering av fjärrstyrning med andra handsändare, HS1, HS4, HSM4 eller HSE2.

**Ann.**  
Om det inte finns någon separat in-/utgång till garaget, bör varje ändring och tillägg i programmeringen göras inifrån garaget. Vid programmering och tillägg av fjärrstyrning är det viktigt att se till att inga personer eller föremål finns i portens rörelseområde.

1. Sändaren som skall "läsa in" koden (inläsnings-sändare) (A), skall hållas intill sändaren som skall skicka koden (utlärnings-sändare) (B).
2. Tryck i önskad knapp på utlärnings-sändaren och håll den intryckt. Utlärnings-sändarens LED-indikator lyser nu kontinuerligt.
3. Tryck därefter **omedelbart** in den knapp på inläsnings-sändaren som skall programmeras och håll den intryckt. LED-indikatorn på inläsnings-sändaren blinkar nu långsamt i 4 sekunder, därefter snabbare, för att indikera att koden skickats.
4. Slapp knapparna på inläsnings- och utlärnings-sändaren.

Gör en funktionskontroll! Upprepa steg 1-4 vid ev. fel.

#### OBS!

**Under programmering kan en portörelse utlösas vid aktivering av utlärnings-sändaren, om en tillhörande programmerad mottagare finns i närheten!**

**Ann.**  
Knappen på inläsnings-sändaren får inte släppas när LED-indikatorn blinkar långsamt – i sådana fall avbryts programmeringen.

#### EG-försäkrän om överensstämelse i enlighet med Radio Equipment Directive (RED) 2014/53/EU

Härmed förklarar vi företaget Hörmann KG Verkaufsgesellschaft Uphelder Weg 94-98 D-33803 Steinhagen

att dessa produkter Handsändare för garageport-maskinerier och tillbehör

#### Artikel-beteckning/Artikel-nummer/ Produkttyp/Frekvens

HS1	HS1-868	HSM/M4	868.3 MHz
HS4	HS4-868	HSM/M4	868.3 MHz
HSM4	HSM4-868	HSM/M4	868.3 MHz
HSM4	HSM4-868-CH	HSM4-868-CH	868.3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868.3 MHz

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40 <th>S850</th> <th>40,685 MHz</th>	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40 <th>SS21-H20</th> <th>40,685 MHz</th>	SS21-H20	40,685 MHz

HS4	HS4-433	S361	433.92 MHz
HSM4	HSM4-433 <th>S361</th> <th>433.92 MHz</th>	S361	433.92 MHz
HSE2	HSE2-433 <th>S385</th> <th>433.92 MHz</th>	S385	433.92 MHz

genom sin utformning och sin konstruktion och i det utförande som den tillhandahålls av oss överensstämmer med grundläggande krav och andra relevanta föreskrifter i direktivet Radio Equipment Directive (RED) 2014/53/EU.

Vid oötligen förändring av produkterna förklarar denna försäkrän sin giltighet.

#### Tillämpade och åberopade normer och specifikationer:

EN 60950  
EN 301 489-1  
EN 301 489-3  
EN 300 220-1  
EN 300 220-3

Dessa produkter får användas i alla EU

## DANSK

### Vigtige anvisninger

#### Børn må ikke kunne få fat i håndsenderen!

Håndsenderne må kun benyttes af personer, der er instrueret i det fjernstyrede portanægs funktion! Betjeningen af håndsenderen skal finde sted med fuldt udsyn til porten! Programmeringen af fjernstyringen skal altid foretages i garagen i nærheden af portåbneren! Anvend udelukkende originale dele til lbrugtagning af fjernstyringen!

- Håndsenderne skal beskyttes mod direkte sollys!
- Håndsenderne skal beskyttes mod fugt og støvbelastning.

#### I tilfælde af overtrædelse eller tilsidesættelse kan funktionen forringes pga. fugt, der kommer ind i apparatet!

Tilladt omgivende temperatur: -20°C til +60°C

#### De lokale forhold kan påvirke fjernstyrings rækkevidde!

#### Fig. 1 Håndsender HS, HSM og HSE

- LED
- Betjeningsknapper
- Batterirumsdæksel
- Batteri
- Reset-knap

#### Fig. 2/3 Udvælgelse af fjernstyringen med yderligere håndsendere HS1, HS4, HSM4 eller HSE2

**Bemærk**  
Hvis der ikke findes en separat adgang til garagen, skal enhver ændring eller udvælgelse af programmeringerne gennemføres inde i garagen. Man skal være opmærksom på, at der ikke befinder sig nogen personer eller genstande tæt ved porten ved programmeringen og udvælgelsen af fjernstyringen.

- Hold håndsenderen, der skal give koden videre (A), og senderen, der skal indlæse koden (B), direkte op imod hinanden.
- Tryk på den ønskede knap på håndsenderen, der giver koden videre, og hold den trykket ind. LED'en lyser nu kontinuerligt på håndsenderen, der skal indlæses.
- Tryk **straks derefter** på knappen på håndsenderen, der skal videregives, og hold den ned – LED'en på håndsenderen, der skal indlæses, blinker først langsomt i 4 sek. og begynder at blinke hurtigt, hvis indlæringen er gennemført tilfredsstillende.
- Slip knapperne på senderen, der videregiver koden, og på senderen, som indlæses.

Gennemfør en funktionstest!  
Gentag trin 1-4 ved en fejlfunktion.

#### BEMÆRK! Under indlæringsprocessen kan det ved betjeningen af den sender, der skal videregive en kode, hænde, at en port bliver aktiveret, hvis en programmeringsmodtager befinder sig i nærheden!

**Bemærk**  
Hvis knappen på håndsenderen, der skal indlæses, slippes under den langsomme blinken, afbrydes indlæringen.

#### EF-overensstemmelseserklæring

i henhold til Radio Equipment Directive (RED) 2014/53/EU

Hermend erklærer  
**Firma**  
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft  
Upheider Weg 94-98  
D-33803 Steinhagen

at disse  
**apparater**  
Håndsender til portåbner og tilbehør

#### Artikelbetegnelse/Artikel-mærkning/Apparattype/Frekvens

HS1	HS1-868	HSM/4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HSM/4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HSM/4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868-CH	HSM4-868-CH	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	SS21-H20	40,685 MHz

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

på grundlag af deres udformning og konstruktionsmåde samt de udførelser, vi har bragt i omloeb, stemmer overens med de grundlæggende krav og andre relevante forskrifter i direktivet Radio Equipment Directive (RED) 2014/53/EU.

I tilfælde af ændringer på apparaterne, der ikke er udført med vort samtykke, mister denne erklæring sin gyldighed.

#### Anvendte og inddragne standarder og specifikationer:

EN 60950

EN 301 489-1

EN 301 489-3

EN 300 220-1

EN 300 220-3

Disse apparater må tages i drift i alle EU-lande, Norge, Schweiz og andre lande.

Steinhagen, 13.06.2016



ppa. Axel Becker  
Virksomhedsledelse

## SLOVENSKY

### Dôležitá pokyny

#### Ručné vysielacie nepatria do rúk defom!

Ručné vysielacie sú používať osoby, ktoré boli poučené o spôsobe fungovania diaľkovo ovládaných bránových zariadení! Použitie ručného vysielacieho musí byť len v optickom kontakte s bránou! Programovanie diaľkovo ovládaná treba previesť vždy v garáži v blízkosti pohonu! Pre uvoľnenie diaľkovo ovládaná do prevádzky používajte výhradne originálne dieľ!

- Chráňte ručné vysielacie pred priamym slnečným žiarením!
- Chráňte ručné vysielacie pred vlhkosťou a prachom.

#### Pri nedodržaní môže byť pri vniknutí vlhkosti obmedzená funkčnosť!

Priprávná teplota okolia:  
-20 °C bis +60 °C

#### Miestne dane môžu mať vplyv na dosah diaľkovo ovládaná!

#### obrázok 1 ručné vysielacie HS, HSM a HSE

- LED
- ovládacie tlačidlá
- uzáver priestoru pre batérie
- batéria
- resetovacie tlačidlo

#### obrázok 2/3 Rozšírenie diaľkovo ovládaná ďalšími ručnými vysielacími HS1, HS4, HSM4 alebo HSE2

**Upozornenie**  
Ak nie je k dispozícii osobitný vchod do garáže, musia sa akokoľvek zmena alebo rozšírenie programovani previesť vo vnútri garáže. Pri programovaní a rozširovaní diaľkovo ovládaná treba dbať na to, aby sa v trakčnom priestore brány nenachádzali žiadne osoby ani predmety.

- Vysielacie, ktorý má naučiť kód (A) a vysielacie, ktorý sa má naučiť kód (B), podržaf vedľa seba.
- Stlačte požadované tlačidlo na zdrojovom vysielací a podržte ho. LED na zdrojovom vysielací teraz bliká nepreusťovane.
- hneď potom** stlačte tlačidlo učiaceho sa vysielacie, držte stlačené. LED na učiaceho sa vysielací bliká najprv 4 sekundy pomaly a po úspešnom procese učenia začne blikaf pomalšie.
- Uvoľnite tlačidlá zdrojového a učiaceho sa vysielacie.

Prevedte skúšku funkčnosti!  
Pri chybné funkcji je nutné zopakovať kroky 1-4.

#### POZOR! V priebehu procesu učenia môže stlačené tlačidlo na zdrojovom vysielací uviesť bránu do pohybu, pokiaľ sa v jeho blízkosti nachádza rovnako naprogramovaný prijímač!

#### Upozornenie

Ak sa počas pomalého blikania uvoľní tlačidlo učiaceho sa vysielacie, je proces učenia prerušený.

#### ES Prehlásenie o zhode

v zmysle smernice RED (Radio Equipment Directive) 2014/53/EU

Týrnto  
**firma**  
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft  
Upheider Weg 94-98  
D-33803 Steinhagen

prehlásuje, že tieto  
**prístroje**  
ručný vysielacie pre bránové pohony a prislúšestvo

#### Označenie prvků/Charakteristika prvků/Typ prístroja/Frekvencia

HS1	HS1-868	HSM/4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HSM/4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HSM/4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868-CH	HSM4-868-CH	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	SS21-H20	40,685 MHz

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

je na základě svojí koncepce a druhu konstrukcie vo vyhotovení nami uvedenom do obehu v zhode so základnými požiadavkami a inými relevantnými predpismi smernice RED (Radio Equipment Directive) 2014/53/EU.

Pri zmeň prístrojov, ktorá nebola nami odsúhlasená, stráca toto prehlásenie svoju platnosť.

#### Použitá a uplatnená norma a špecifikácie:

EN 60950  
EN 301 489-1  
EN 301 489-3  
EN 300 220-1  
EN 300 220-3

Tieto prístroje sa smú prevádzkovať vo všetkých krajinách EU, v Nórsku, vo Švajčiarsku a v iných krajinách.

Steinhagen, 13.06.2016



prokurista Axel Becker  
obchodné vedenie

## TÜRKÇE

### Önemli uyarılar

#### Uzakta Kumandaları Çocuklardan uzak tutunuz!

Uzakta Kumandalar ancak uzakta Kumandaları kap sistemlerinin fonksiyonlarını bilen kişiler tarafından kullanılmalıdır!  
Uzakta Kumandanın kullanımını, kapının görülebilir durumda olması halinde yapılmamalıdır!  
Uzakta Kumandanın programlanması daima garajın içinde motorun yakınında gerçekleştirilmelidir!  
Uzakta Kumanda cihazının işletime alınması için orijinal parçalar kullanılmalıdır!

- Cihazlar direkt güneş ışınlarına karşı korunmalıdır!
- Uzakta Kumandalar rutubete ve tozlanmalara karşı korunmalıdır.

**Bu duruma dikkat edilmemesi halinde herhangi bir rutubetlenme durumunda fonksiyon etkilenebilir!**

Müsaadeili ortam sıcaklığı:  
-20 °C - +60 °C arasında

#### Ortam koşulları uzakta Kumandanın menziline etkileyebilir!

#### Resim 1 HS, HSM ve HSE tip uzakta Kumandalar

- LED
- Kumanda düğmeleri
- Pil yuvası kapağı
- Pil
- Resetleme düğmesi

#### Resim 2/3 Uzakta Kumandanın HS1, HS4, HSM4 veya HSE2 uzakta Kumandalar ile geliştirilmesi

**Uyar**  
Garajın herhangi bir başka girişinin bulunmaması durumunda, programlamayla ilgili her türlü değişiklik veya geliştirme garajın içinde gerçekleştirilmelidir. Uzakta Kumandanın programlanması ve geliştirilmesi sırasında, kapının hareket bölgesinde hiçbir şahıs ve cisim bulunmamasına dikkat edilmelidir.

- Kodu aktaracak olan Kumandayı (A) ve kodu öğrenecek olan Kumandayı (öğretme vericisi) (B) direkt yan yana tutunuz.
- Uzakta Kumandanın arzu edilen düğmesine basınız ve basılı tutunuz. Uzakta Kumandanın LED'ini şimdiki sürekl olarak yanmaktadırlar.
- Hemen ardından**, iç butonun öğrenmesi istenilen düğmesine basınız ve basılı tutunuz - iç butonun LED'ini önce 4 saniye süreyle yavaşça yanıp sönmeye başlar ve öğrenme işleminin başlanı olmasını belirlete daha hızlı olarak yanıp sönmeye devam eder.
- Bilgiyi aktaran Kumandanın ve bilgilyi alan Kumandanın düğmelerini serbest bırakınız.

Bir fonksiyon testi gerçekleştiriniz!  
Hatırlı bir fonksiyon durumunda 1-4 adımlarını tekrarlayınız.

#### DIKKAT! Öğrenme işlemi sırasında kodu aktaracak olan vericinin düğmesine basılması durumunda, yakınında buna göre programlanmış bir alıcının bulunması halinde, başka bir kapının çalışmasına sebebiyet verebilir!

**Uyar**  
Yavaşça yanıp sönmeye sırasında kodu alan vericinin düğmesinin serbest bırakılması halinde, öğrenme işlemi yavaş kesilir.

#### AB Uygunluk Beyanı

Radio Equipment Directive (RED) 2014/53/EU'ya göre

Beyan eden  
**Firma**  
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft  
Upheider Weg 94-98  
D-33803 Steinhagen

#### Ürün Adı/Ürün Tanımı/Cihaz tip'i/Frekans

HS1	HS1-868	HSM/4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HSM/4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HSM/4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868-CH	HSM4-868-CH	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	SS21-H20	40,685 MHz

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

Piyasaya sürülen ürünün konstrüksiyonu ve yapı türü, Radio Equipment Directive (RED) 2014/53/EU yönetmeliğine talep edilen esaslarla ve diğ önemli gereksinimlere uygundur.

Bu cihazda onay alınmadan yapılacak herhangi bir değişikliki bu beyanati geçersiz kılacaktır.

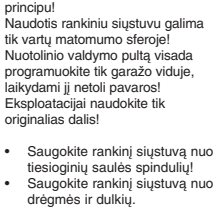
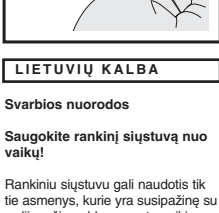
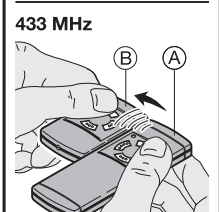
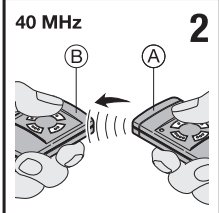
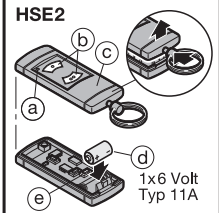
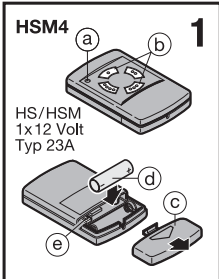
**Uygulanan ve esasa alınmış standartlar ve spesifikasyonlar:**  
EN 60950  
EN 301 489-1  
EN 301 489-3  
EN 300 220-1  
EN 300 220-3

Bu cihazlar tüm AB ülkelerinde, Norveç, İsviçre ve diğr ülkelerde kullanılabilir.

Steinhagen, 13.06.2016



Tam yetkili ticari temsilci  
Axel Becker  
Şirket Yönetimi



#### Svarbios nuorodos

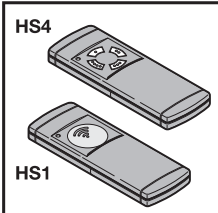
Leistina aplinkos temperatūra:  
nuo -20°C iki +60°C

#### Vietos aplinkybės gali turėti įtakos nuotolinio valdymo pulto veikimo atstumui!

- 1 pav. Rankiniai siųstuvai HS, HSM ir HSE (A) LED – kontrolinė lemputė (B) Valdymo mygtukai (C) Maitinimo elementų dėkle dangtelis (D) Maitinimo elementas (E) Perkrovimo (Reset) mygtukas

#### 2/3 pav. Nuotolinio valdymo sistemos papildymas kitais rankiniais siųstuvais HS1, HS4, HSM4 arba HSE2

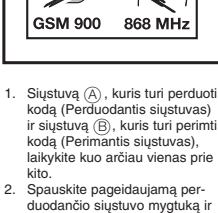
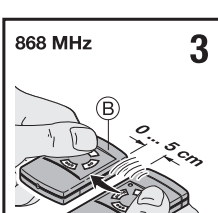
**Nuoroda**  
Jei nėra atskiro priėjimo prie garazės, bet kokius programavimo veiksmus (pakeitimus ar papildymus) atlikite garazės viduje. Programuodami ar papildydami nuotolinio valdymo sistemą pasirūpinkite, kad vartų judėjimo zonoje nebūtų žmonių ar daiktų.



#### DK Betjeningsvejledning

- Håndsender
- Ručný vysielací
- Kullanım Kılavuzu
- Uzakta Kumanda
- Naudojimo instrukcija
- Rankinis siųstovas
- Kaugujtimpulds

07.2016 TR20A010-F RE



1. Siųstuvą (A), kuris turi perduoti kodą (Perduodantis siųstovas) ir siųstuvą (B), kuris turi perimti kodą (Perimantis siųstovas), laikykite kuo arčiau vienas prie kito.
2. Spauskite pageidaujama perduodančio siųstovo mygtuką ir šiek tiek palaikykite. Kontrolinė perduodančio siųstovo lemputė pradės degti ištaisai.
3. **Iškart po to** spauskite ir šiek tiek palaikykite tą perimančio siųstovo mygtuką, kurį norite koduoti – kontrolinė vidinio radijo ryšio jutiklio lemputė iš pradžių 4 sekundes lėtai mirksės ir, jei įvestis bus sėkminga, ims mirksėti greičiau.
4. Atleiskite perduodančio ir perimančio siųstovų mygtukus.

Atlikite funkcijų patikrinimą!  
Pastebėję, kad kuri nors funkcija neveikia, pakartokite žingsnius nuo 1 iki 4.

#### DĖMESIO! Kol įvedinėjate duomenis gali įvykti taip, kad jei netoliese yra atitinkamai suprogramuotas imtuvas, patiets rankinį siųstuvą vartai pradės judėti!

**Nuoroda**  
Jei atleisite perimančio siųstovo mygtuką, kol kontrolinė lemputė dar mirksi lėtai, įvedimo procesas bus nutrauktas.

#### EB atitikties deklaracija

vadovaujantis Radio įrenginių direktyva (RED) 2014/53/ES

Šiuo bendrovė  
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft  
Upheider Weg 94-98  
D-33803 Steinhagen

deklaruoja, kad šių  
prietaisų  
Rankinis siųstovas, skirtas vartų pavaroms ir priedai

**Prekės aprašymas/Prekės žymėjimas/ Prietaiso tipas/Dažnis**

HS1	HS1-868	HSM/4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HSM/4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HSM/4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868-CH	HSM4-868-CH	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	SS21-H20	40,685 MHz

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

konstrukcija ir mūsų į apyvarta išleistais modelis atitinka pagrindinius ES direktyvų reikalavimus ir kitas svarbias Radio įrenginių direktyvos (RED) 2014/53/ES nuostatas.

Jei prietaisas pakeičiamas bei mūsų leidimo, ši deklaracija nebegalioja.

#### Prietaisai ir naudoti standartai bei specifikacijos:

EN 60950  
EN 301 489-1  
EN 301 489-3  
EN 300 220-1  
EN 300 220-3

Šiuos prietaisus leidžiama eksploatuoti visose ES šalyse, Norvegijoje, Šveicarijoje ir kitose šalyse.

Steinhagen, 2016 06 13

## LATVIEŠU VALODA

### Svarīgi norādījumi

#### Sargāt pultis no bērniem!

Pultis drīkst lietot personas, kuras ir iepazīstinātas ar tālvadības vārtu iekārtas darbību.  
Lietojiet tālvadības pultī, vizuāli kontrolējot vārtus!  
Vienmēr programmējiet tālvadības ierīces atrodotes garāžā piedziņas mehānisma tuvumā!  
Tālvadības pults ekspluatēšanai izmantojiet tikai oriģinālās detaļas!

- Sargājiet tālvadības pultis no tiešu saules staru iedarbības!
- Sargājiet tālvadības pultis no mitruma un putekļiem.

#### Ja šie norādījumi netiek ievēroti un ierīcē iekļūst mitrums, var rasties darbības traucējumi!

Pieļaujamā apkārtējās vides temperatūra: -20°C līdz +60°C

#### Vides apstākļi var ietekmēt tālvadības pults darbības diapazonu!

#### 1. attēls

Tālvadības pults HS, HSM un HSE

- gaismas diode
- vadības taustiņi
- baterijas nodalījuma vāciņš
- baterija
- atstāšanās taustiņš

#### 2./3. attēls

Tālvadības pults papildināšana ar papildu tālvadības pultim HS1, HS4, HSM4 vai HSE2

#### Norādījums

Ja garāžā nav atsevišķas ieejas, tad katru jaunu programmas iestatījumu veiciet vai mainiet to atrodotes garāžā! Programmējot un papildinot tālvadības iestatījumu pievēršiet uzmanību tam, lai vārtu vēršanās trajektorijā neatrastos ne cilvēki, ne priekšmeti.

- Raidītājs, kuram kods „iānodod” (atmiņas signāla raidītājs) (A) un raidītājs, kuram kods jāie-programmē (ieprogrammējama-isms raidītājs) (B), jātur viens otram blakus.
- Nospiediet atmiņas signāla raidītāja taustiņu un turiet. Pults gaismas diode deg bez pārtraukuma.
- Uzreiz pēc tam** nospiediet ieprogrammējamās pults vārtu taustiņu un turiet to nospiestu – ieprogrammējamās pults gaismas diode vispirms 4 sekundes mirgos lēnām un ja ieprogrammēšana notiks veiksmīgi, tā sāks mirgot ātri.
- Atļaidiet atmiņas raidītāja un ieprogrammējamā raidītāja taustiņus.

Veiciet funkcijas pārbaudi! Darbības traucējumu gadījumā atkārtējiet 1.-4. darbību.

#### UZMANĪBU!

Programēšanas laikā, nospiežot kādu ieprogrammējamās pults taustiņu, ir iespējams iedarbināt vārtus, ja tuvumā atrodas kāds uz šādu funkciju ieprogrammēts uztvērējs!

#### Norādījums

Ja lēnas mirgošanas laikā iestatījumu raidītāja taustiņš tiek atlaists, iestatījumu process tiek pārtraukts.

#### EK atbilstības deklarācija

ievērojot Direktīvu 2014/53/ES par radioiekārtu pieejamību tirgū

#### Ar šo

**firma**  
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft  
Upheider Weg 94-98  
D-33803 Steinhagen

deklarē, ka šīs  
**ierīces**

Vārtu piedziņas mehānismu tālvadības pults nedarbojas

#### Ražojuma kods/Ražojuma marķējums/Ierīces tips/ Frekvence

HS1	HS1-868	HSM/4	868.3 MHz
HS4	HS4-868	HSM/4	868.3 MHz
HSM4	HSM4-868	HSM/4	868.3 MHz
HSM4	HSM4-868-CH	HSM4-868-CH	868.3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868.3 MHz

HS4	HS4-40	S850	40.685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40.685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40.685 MHz

HS4	HS4-433	S361	433.92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433.92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433.92 MHz

pārdošanā piedāvātā izpildījumā ir projektēts un konstruēts atbilstoši Direktīvas 2014/53/ES par radioiekārtu pieejamību tirgū pamatprasībām un citiem būtiskajiem priekšrakstiem.

Veicot ierīces ar ražotāju iepriekš nesaskaņotas izmaiņas, šī deklarācija zaudē savu spēku.

**Piemērotas un attiecinātās tiesību normas un specifikācijas:**  
EN 60950  
EN 301 489-1  
EN 301 489-3  
EN 300 220-1  
EN 300 220-3

Šīs ierīces ir atļauts ekspluatēt visās ES dalībvalstīs, Norvēģijā, Šveicē un citās valstīs.

Steinhagen, 2016.06.13



ppa. Axel Becker  
Uzņēmuma vadītājs

## HRVATSKI

### Važne napomene

#### Daljinski upravljači nisu dječje igračke!

Daljinskim upravljačima mogu se koristiti koje su upućene u rad sustava vrata na daljinsko upravljanje!  
Daljinskim se koristite isključivo Kad se nalazite u vidnom polju vrata! Programiranje daljinskog upravljanja vrši se uvijek u garaži u blizini motor!  
Za pokretanje daljinskog upravljanja koristite isključivo originalne dijelove!

- Daljinske upravljače treba štititi od izravne sunčeve svjetlosti!
- Daljinske upravljače treba štititi od vlage i prašine.

#### Ukoliko se ne pridržavate uputa i vlaga prode u daljinski to može dovesti do poremećaja u radu!

Dozvoljena temperatura okoline: -20 °C do +60 °C

#### Lokalni uvjeti mogu utjecati na dometa daljinskog upravljača!

#### Slika 1

Daljinski upravljač HS, HSM i HSE

- LED
- tipka za rukovanje
- poklopac prostora za bateriju
- baterija
- tipka za resetiranje

#### Slika 2/3

Proširenje daljinskog upravljanja sa upravljačima HS1, HS4, HSM4 ili HSE2

#### Napomena

Ukoliko ne postoji zasebni prilaz garaži svaka promjena ili proširenje programiranja provodi se unutar same garaže. Prilikom programiranja ili proširenja daljinskog upravljanja trebajte paziti na to da se u području kretanja vrata ne nalaze ljudi ili predmeti.

- Odašiljač koji „daje” (A) i odašiljač koji „prima” kod (B), postavite neposredno jednog uz drugi.
- Pritisnuti dotičnu tipku na odašiljaču koji daje kod i tako ju držati. LED svjetlo na daljinskom koji daje kod sada kontinuirano svijetli.
- Odmah zatim** pritisnuti tipku koju želite snimiti na daljinskom koji prima kod te tipku držati pritisnutom – LED svjetlo na daljinskom koji prima kod prvih 4 sekunde lagano treperi a kad je učitavanje uspješno završeno počne brzo treptati.
- Pustiti tipke na oba daljinska upravljača.

Provesti probni rad!

Ukoliko rad nije odgovarajući ponoviti korake od 1 do 4.

#### PAŽNJA!

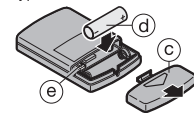
Tokom učitavanja podataka možete pokrenuti vrata pritiskom na neku od tipki upravljača koji daje kod, a ako se u blizini nalazi prijemnik koji je tako programiran!

#### Napomena

Ako za vrijeme sporog treptanja svjetla pustite tipku na upravljaču na koji se unosi kod, prekida se unos podataka.

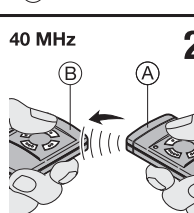
## HSM4

HS/HSM  
1x 12 Volt  
Typ 23A

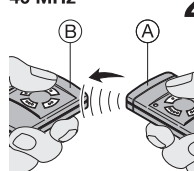


## HSE2

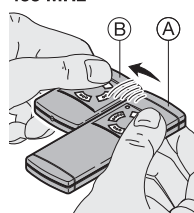
1x6 Volt  
Typ 11A



## 40 MHz



## 433 MHz



#### EU-izjava o sukladnosti

u smislu Direktive 2014/53/EU (RED Direktiva)

#### Ovime izjavljuje

#### Tvrtka

Hörmann KG Verkaufsgesellschaft  
Upheider Weg 94-98  
D-33803 Steinhagen

#### da sljedeći

#### uređaji

Daljinski upravljač za motore i dodatni pribor

#### Označavanje artikla/Oznaka artikla/Tip stroja/Frekvencija

HS1	HS1-868	HSM/4	868.3 MHz
HS4	HS4-868	HSM/4	868.3 MHz
HSM4	HSM4-868	HSM/4	868.3 MHz
HSM4	HSM4-868-CH	HSM4-868-CH	868.3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868.3 MHz

HS4	HS4-40	S850	40.685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40.685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40.685 MHz

HS4	HS4-433	S361	433.92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433.92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433.92 MHz

temeljem svoje koncepcije i načina izrade te svoje izvedbe odgovaraju temeljnim zahtjevima i ostalim relevantnim odredbama Direktive 2014/53/EU (RED Direktiva).

Ovaj certifikat gubi na važnosti ako se na uređaju vrši neodobrena izmjena.

#### Primijenjene i uvažene norme i specifikacije:

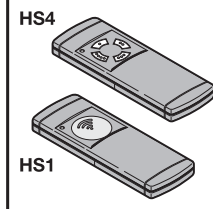
EN 60950  
EN 301 489-1  
EN 301 489-3  
EN 300 220-1  
EN 300 220-3

Ovi se uređaji mogu koristiti u svim EU državama, Norveškoj, Švicarskoj i ostalim državama.

Steinhagen, dana 13.06.2016



ppa. Axel Becker



#### LV Eksploatacījas instrukcija

Tālvadības pults

#### HR Uputa za rukovanje

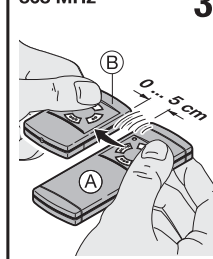
Daljinski upravljač

#### SCB Uputstvo za rukovanje

Daljinski upravljač

07.2016 TR20A010-F RE

## 868 MHz



## SRPSKI

### Važne napomene

#### Daljinski upravljač ne sme da dospe u dečje ruke!

Daljinski upravljač smeju koristiti samo osobe koje su upućene u način rada vrata na daljinsko upravljanje!  
Daljinski upravljač smete koristiti isključivo ako se vrata nalaze u Vašem vidnom polju!  
Daljinski upravljač treba programirati isključivo u garaži, u blizini pogonskog uređaja!  
Prilikom stavljanja daljinskog upravljanja u pogon smeju se koristiti isključivo originalni delovi!

- Uređaje treba zaštititi od direktne izloženosti suncu!
- Daljinski upravljač treba zaštititi od vlage i prašine.

#### Ukoliko se ne pridržavate ovih uputstava može vlaga prodrati u uređaj i pokvariti ga!

Dozvoljena okolna temperatura: -20 °C do +60 °C

#### Okolnosti na mestu ugradnje mogu uticati na dometa daljinskog upravljača!

#### Slika 1

Daljinski upravljači HS, HSM i HSE

- LED – svetleća dioda
- komandna dugmeta
- poklopac kućišta za bateriju
- baterija
- dugme za resetiranje

#### Slika 2/3

Dodavanje novih daljinskih upravljača HS1, HS4, HSM4 ili HSE2

#### Upozorenje

Ukoliko postoji samo jedan ulaz u garažu, neophodno je sve promene ili dodatna programiranja provoditi iz garaže!

Prilikom programiranja ili proširenja funkcija daljinskog upravljanja treba obratiti pažnju da se u neposrednoj blizini vrata ne nalaze osobe ili predmeti.

- Odašiljač sa koga se kod prenosi (A) (izvorni odašiljač) treba držati pored odašiljača na koji se kod prenosi (B) (ciljni odašiljač).
- Pritisnite željeno dugme na izvornom odašiljaču i držite ga pritisnutim. Sada svetleća dioda (LED) izvornog odašiljača stalno svetli.
- Odmah zatim pritisnite i držite pritisnutim željeno dugme na ciljnom odašiljaču. Svetleća dioda (LED) ciljnog odašiljača prvo lagano zatreperi 4 sekunde, a ako je postupak uspešno proveden onda zatreperi brže.
- Otpustite dugmeta izvornog i ciljnog odašiljača.

Proverite da li sve ispravno funkcioniše!

Ukoliko nešto nije u redu, treba ponoviti postupak prema tačkama 1-4.

#### PAŽNJA!

Tokom inicijalnog programiranja mogu se dodirni daljinskog upravljača sa koga se kod prenosi aktivirati vrata ukoliko se u blizini nalazi prijemnik programiran za to!

#### Upozorenje

Inicijalno programiranje se prekida ako se tokom laganog treperenja otpusti dugme ciljnog odašiljača.

#### EZ izjava o usaglašenosti

u smislu Radio Equipment Directive (RED) 2014/53/EU

#### Ovim izjavljuje

#### Firma

Hörmann KG Verkaufsgesellschaft  
Upheider Weg 94-98  
D-33803 Steinhagen

#### da su ovi

#### uređaji

Daljinski upravljač za motore za garažna vrata sa priborom

#### Naziv proizvođača/oznaka proizvoda/tip uređaja/frekvencija

HS1	HS1-868	HSM/4	868.3 MHz
HS4	HS4-868	HSM/4	868.3 MHz
HSM4	HSM4-868	HSM/4	868.3 MHz
HSM4	HSM4-868-CH	HSM4-868-CH	868.3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868.3 MHz

HS4	HS4-40	S850	40.685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40.685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40.685 MHz

HS4	HS4-433	S361	433.92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433.92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433.92 MHz

usklađen sa osnovnim zahtevima i drugim relevantnim propisima iz smernice Radio Equipment Directive (RED) 2014/53/EU, na osnovu njegove koncepcije i konstrukcije kao i modela puštenog u promet sa naše strane.

Ova izjava gubi na važnosti ukoliko bi se na uređaju sprovela izmena bez našeg odobrenja.

#### Primenjene i uvažene norme i specifikacije:

EN 60950  
EN 301 489-1  
EN 301 489-3  
EN 300 220-1  
EN 300 220-3

Ovi uređaji se mogu puštati u rad u svim državama Evropske Unije, Norveškoj, Švicarskoj i drugim državama.

Steinhagen, 13.06.2016. godine



Axel Becker  
uprava preduzeća

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

### Σημαντικές οδηγίες

#### Οι πομποί χειρός δεν πρέπει να φτάνουν στα χέρια των παιδιών!

Οι πομποί χειρός δεν πρέπει να φτάνουν στα χέρια των παιδιών! Επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο από άτομα που είναι εξοικειωμένα με τον τρόπο λειτουργίας του τηλεχειρισμού του συστήματος πόρτας! Η χρήση του πομπού χειρός θα πρέπει γενικά να γίνεται έχοντας οπτική επαφή με την πόρτα! Ο προγραμματισμός του τηλεχειριστήριου πρέπει πάντοτε να πραγματοποιείται εντός του γκαράζ, δίπλα στο μηχανισμό κίνησης! Για την έναρξη λειτουργίας του τηλεχειρισμού θα πρέπει να χρησιμοποιούνται αποκλειστικά γνήσια εξαρτήματα!

- Οι πομποί χειρός πρέπει να προστασσονται από την απευθείας ηλιακή ακτινοβολία!
- Οι πομποί χειρός πρέπει να προστασσονται από την υγρασία και τη σκόνη.

#### Η μη τήρηση των παραπάνω μπορεί να έχει αρνητικές συνέπειες στη λειτουργία, αφού είναι πιθανό να εισχωρήσει υγρασία στο μηχανήμα!

Επιτρεπτή θερμοκρασία περιβάλλοντος: -20°C έως +60°C

#### Οι τοπικές συνθήκες ενδεχομένως να επηρεάζουν την εμβέλεια του τηλεχειρισμού!

#### Εικόνα 1

Πομποί χειρός HS, HSM και HSE

- Ⓐ Λυχνία
- Ⓑ Πλήκτρα χειρισμού
- Ⓒ Καπάκι μπαταριοθήκης
- Ⓓ Μπαταρία
- Ⓔ Πλήκτρο επαναφοράς

#### Εικόνα 2/3

Επίκλιση του τηλεχειρισμού με τους πρόσθετους πομπούς χειρός HS1, HS4, HSM4 ή HSE2

#### Υπόδειξη

Αν δεν υπάρχει ξεχωριστή είσοδος για το γκαράζ, κάθε αλλαγή ή επέκταση προγραμματισμών θα πρέπει να γίνεται μέσα στο γκαράζ. Κατά τον προγραμματισμό και την επέκταση του τηλεχειρισμού θα πρέπει να προσέχετε ώστε να μην υπάρχουν άτομα και αντικείμενα στην περιοχή κίνησης της πόρτας.

- Κρατήστε τον πομπό ο οποίος θα "μεταβιβάζει" τον κωδικό (μεταδότης) Ⓐ και τον πομπό ο οποίος θα "λάβει" τον κωδικό (πομπός-μαθητής) Ⓑ κοντά τον ένα στον άλλο χωρίς παρεμβολές μεταξύ τους.
- Πατήστε το επιθυμητό πλήκτρο του πομπού-μεταδότη και κρατήστε το πατημένο. Η ενδεικτική λυχνία του πομπού-μεταδότη ανάβει πλέον διαρκώς.
- Αμέσως μετά** πατήστε και κρατήστε πατημένο το πλήκτρο του πομπού-μαθητή που επιθυμείτε να απομνημονευθεί – η ενδεικτική λυχνία του πομπού-μαθητή διακόπτει αναβοσβήνει αρχικά αργά για 4 δευτερόλεπτα και αρχίζει να αναβοσβήνει γρηγορότερα αν η διαδικασία ρύθμισης στερφθεί με επιτυχία.
- Αφήστε ελεύθερα τα πλήκτρα του πομπού-μεταδότη και του πομπού-μαθητή.

Προβείτε σε έναν έλεγχο λειτουργίας! Σε περίπτωση ενός σφάλματος κατά τη λειτουργία επαναλάβετε τα βήματα 1-4.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Κατά τη διάρκεια της διαδικασίας ρύθμισης είναι δυνατό κατά τη χρήση του πομπού-μεταδότη να ενεργοποιηθεί μια κίνηση της πόρτας, αν βρίσκεται σε κοντινή απόσταση ένας δέκτης προγραμματισμένος να κάνει τη συγχρονισμένη κίνηση!

#### Υπόδειξη

Αν κατά το χρονικό διάστημα που η ενδεικτική λυχνία αναβοσβήνει αργά αφήσετε ελεύθερα τα πλήκτρα του πομπού-μαθητή, θα διακοπεί η διαδικασία ρύθμισης.

#### Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ

υπό την έννοια της οδηγίας για τον ραδιοεξοπλισμό (RED) 2014/53/EE

#### Δια του παρόντος η

#### εταιρεία

Hörmann KG Verkaufsgesellschaft  
Upheider Weg 94-98  
D-33803 Steinhagen

δηλώνει ότι οι παρακάτω συσκευές **συσκευή Πομπούς χειρός για μηχανισμούς πόρτας και πρόσθετο εξοπλισμό**

**Ονομασία είδους/Κωδικός είδους/ Τύπος συσκευής/Συχνότητα**

HS1	HSE1-868	HSM/4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HSM/4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HSM/4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868-CH	HSM4-868-CH	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40 <th>S850</th> <th>40,685 MHz</th>	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40 <th>SS21-H20</th> <th>40,685 MHz</th>	SS21-H20	40,685 MHz

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433 <th>S361</th> <th>433,92 MHz</th>	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433 <th>S385</th> <th>433,92 MHz</th>	S385	433,92 MHz

πλήρως, όσον αφορά το σχεδιασμό και την κατασκευή της, στην κίνηση που θέτουμε σε κυκλοφορία, τις σχετικές βασικές απαιτήσεις και άλλες σχετικές διατάξεις της οδηγίας για τον ραδιοεξοπλισμό (RED) 2014/53/EE.

Σε περίπτωση τροποποίησης της συσκευής που δεν έχει συμφωνηθεί με εμάς παύει να ισχύει η παρούσα δήλωση.

#### Εφαρμοζόμενα και σχετικά πρότυπα και διατάξεις:

EN 60950  
EN 301 489-1  
EN 301 489-3  
EN 300 220-1  
EN 300 220-3

Οι συσκευές αυτές επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται σε όλες τις χώρες της ΕΕ, τη Νορβηγία, την Ελβετία και άλλες χώρες.

Steinhagen, την 13.06.2016

a.a. Axel Becker  
Διευθύνων σύμβουλος

## ROMÂNĂ

### Indicații importante

#### Telecomenzile nu pot fi lăsate la îndemâna copiilor!

Telecomenzile nu pot fi utilizate decât de către persoane instruite în modul de funcționare al instalațiilor de poartă telecomandate. Utilizarea telecomenzii trebuie să se efectueze în câmpul vizual al porții! Programarea telecomenzii trebuie efectuată în câmpul garajului, în apropierea acționării! Pentru punerea în funcțiune a telecomenzii trebuie utilizate exclusiv piese originale!

- Telecomenzile trebuie ferite de razele directe ale soarelui!
- Telecomenzile trebuie ferite de umiditate cu praf!

#### În caz de nerespectarea acestora, funcționarea poate fi afectată!

Temperatura admisă a mediului ambiant: -20°C până la +60°C

#### Particularitățile locale pot influența raza de acțiune a telecomenzii!

#### Figura 1

Telecomenzile HS, HSM și HSE

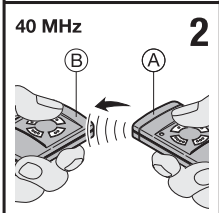
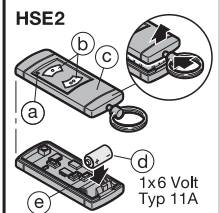
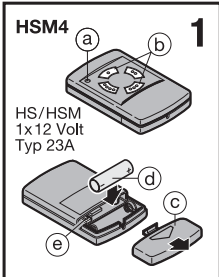
- Ⓐ LED
- Ⓑ Taste de comandă
- Ⓒ Capacul compartimentului pentru baterie
- Ⓓ Baterie
- Ⓔ Tasta de resetare

#### Figura 2/3

Extinderea telecomenzii cu alte receptoare portabile HS1, HS4, HSM4 sau HSE2

#### Indicație

Dacă nu există un acces separat către garaj, orice modificare sau extindere a programărilor trebuie efectuată în interiorul garajului! La programarea și extinderea telecomenzii trebuie avut în vedere să nu se afle nici persoane sau obiecte în aria de deschidere a porții.



- Țineți emițătorul care trebuie să "transmită" codul (emițătorul transmisiator) Ⓐ și emițătorul care trebuie să "învețe" codul (emițătorul elev) Ⓑ exact unul lângă celălalt.
- Apăsăți tasta dorită a emițătorului transmisiator și țineți apăsat – LED-ul emițătorului transmisiator se aprinde acum continuu.
- Apăsăți imediat după aceea tasta dorită, care trebuie să învețe, a emițătorului-elev și țineți apăsat. LED-ul emițătorului-elev începe să se aprindă intermitent, mai întâi rar timp de 4 sec, și apoi mai repede pe măsură ce începe să învețe.
- Eliberați tastele de la emițătorul transmisiator și emițătorul-elev!

Trebuie efectuată o verificare a funcționării! În cazul unei funcționări anormale trebuie repetați pașii 1-4!

#### ATENȚIE!

În timpul procesului de învățare poate fi declanșată o cursă a uții prin activarea emițătorului moștenitor, dacă în apropiere se află un emițător programat pentru acest lucru.

#### Indicație

Dacă în timpul aprinderii intermitente rare se eliberează tasta emițătorului-elev, procesul de învățare se anulează.

#### Declarație de conformitate CE

în spiritul directivei Radio Equipment Directive (RED) 2014/53/UE

#### Prin prezenta

#### firma

Hörmann KG Verkaufsgesellschaft  
Upheider Weg 94-98  
D-33803 Steinhagen

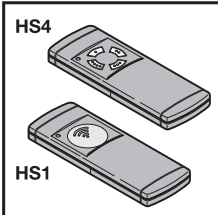
#### declară că aceste

#### aparate

Telecomenzii pentru acționări electrice și accesorii

#### Denumire articol/Definire articol/ Tip aparat/Frecvența

HS1	HSE1-868	HSM/4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HSM/4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HSM/4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868-CH	HSM4-868-CH	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz



#### ⒼⒹ Oδηγίες χρήσης

Πομποί χειρός

#### ⒼⒹ Instrucțiuni de folosire

Telecomandă

#### ⒼⒹ Инструкция за експлоатация

Ръчен предавател

07.2016 TR20A010-F RE



HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40 <th>S850</th> <th>40,685 MHz</th>	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40 <th>SS21-H20</th> <th>40,685 MHz</th>	SS21-H20	40,685 MHz

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433 <th>S361</th> <th>433,92 MHz</th>	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433 <th>S385</th> <th>433,92 MHz</th>	S385	433,92 MHz

pe baza concepției și tipului constructiv comercializat de noi este în conformitate atât cu cerințele fundamentale, precum și cu alte prevederi relevante ale directivei Radio Equipment Directive (RED) 2014/53/UE.

În cazul unei modificări a aparatelor, care nu a fost convenită cu noi, această declarație își pierde valabilitatea.

#### Norme și specificații utilizate:

EN 60950  
EN 301 489-1  
EN 301 489-3  
EN 300 220-1  
EN 300 220-3

Aceste aparate pot fi utilizate în toate țările UE, în Norvegia, Elveția și în alte țări.

Steinhagen, 13.06.2016

ppa. Axel Becker, Director

## БЪЛГАРСКИ

### Важни указания

#### Ръчните предаватели не трябва да попадат в ръцете на деца!

Ръчните предаватели могат да се използват само от лица, които са запознати с начина на функциониране на дистанционно управляваната врата! Използването на ръчния предавател трябва да става само при визуален контакт с вратата! Програмането на дистанционното управление винаги трябва да става в гаража, в близост до задвижването! За пускането в експлоатация на дистанционното управление трябва да се използват само оригинални резервни части!

- Ръчните предаватели трябва да се защитават от директна слънчева светлина!
- Ръчните предаватели трябва да се защитават от влага и прах.

#### При неспазване на тези указания, вследствие навлизане на влага, може да се наблюдават нарушения във функциите!

Допустима температура на околната среда: -20°C до +60°C

#### Местните особености могат да окажат влияние върху обхвата на дистанционното управление!

#### Фиг. 1

Ръчен предавател HS, HSM и HSE

- Ⓐ LED-индикация
- Ⓑ Клавиши
- Ⓒ Капаче на гнездото за батерията
- Ⓓ Батерия
- Ⓔ Бутон за рестартиране

#### Фиг. 2/3

Разширяване на дистанционното управление с други ръчни предаватели HS1, HS4, HSM4 или HSE2

Указание  
Ако гаражът не разполага с отделен вход, всяко изменение или разширение на програмането трябва да се провежда във вътрешността на гаража. При програмането и разширяването на дистанционното управление трябва да се следи, в областта на движението на вратата да няма лица или предмети.

- Дръжте предавателя, който трябва да "прехвърли" кода (прехвърлящ предавател) Ⓐ и предавателят, който трябва да наследи кода (наследяващ предавател) Ⓑ, непосредствено един до друг.
- Натиснете желания клавиш на прехвърлящия предавател и го задържете натиснат. Света LED-индикацията на този предавател свети продължително.
- Веднага след това натиснете желания клавиш на наследяващия предавател и го задържете натиснат – LED-индикацията на наследяващия предавател мига бавно за около 4 сек., а след това, при успешно прехвърляне, започва да мига по-бързо.
- Освободете клавишите на прехвърлящия и наследяващия предавател.

Проведете тест за функционалност! При неправилно функциониране повторете стъпки 1-4.

#### ВНИМАНИЕ!

По време на прехвърлянето на кода, при задействането на прехвърлящия предавател, може да се предизвика задвижване на вратата, ако в близост се намира програмиран за това приемник!

#### Указание

Ако клавишът на наследяващия предавател бъде освободен по време на бавното мигане, процесът се прекъсва.

#### EO-Декларация за съответствие

по смисъла на Radio Equipment Directive (RED) 2014/53/EC

#### С настоящето

#### фирма

Hörmann KG Verkaufsgesellschaft  
Upheider Weg 94-98  
D-33803 Steinhagen

#### декларира, че следните

#### устройства

Ръчни предаватели за задвижване на врати и принадлежности

#### Наименование на артикула/

#### Обозначение на артикула/

#### Модел/Честота

HS1	HSE1-868	HSM/4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HSM/4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HSM/4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868-CH	HSM4-868-CH	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40 <th>S850</th> <th>40,685 MHz</th>	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40 <th>SS21-H20</th> <th>40,685 MHz</th>	SS21-H20	40,685 MHz

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433 <th>S361</th> <th>433,92 MHz</th>	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433 <th>S385</th> <th>433,92 MHz</th>	S385	433,92 MHz

въз основа на своя тип и конструкция, както и на пуснатия в обращение модел, съответства на основополагащите изисквания и други съществени предписания на директивата Radio Equipment Directive (RED) 2014/53/EC.

В случай на несъгласувано изменение на устройствата, настоящата декларация губи валидността си.

#### Приложени и взети предвид

#### стандарт и спецификации:

EN 60950  
EN 301 489-1  
EN 301 489-3  
EN 300 220-1  
EN 300 220-3

Тези устройства могат да се експлоатират във всички страни-членки на ЕС, Норвегия, Швейцария и други държави.

Steinhagen, 13.06.2016 г.

По пълномощие  
Axel Becker, управител